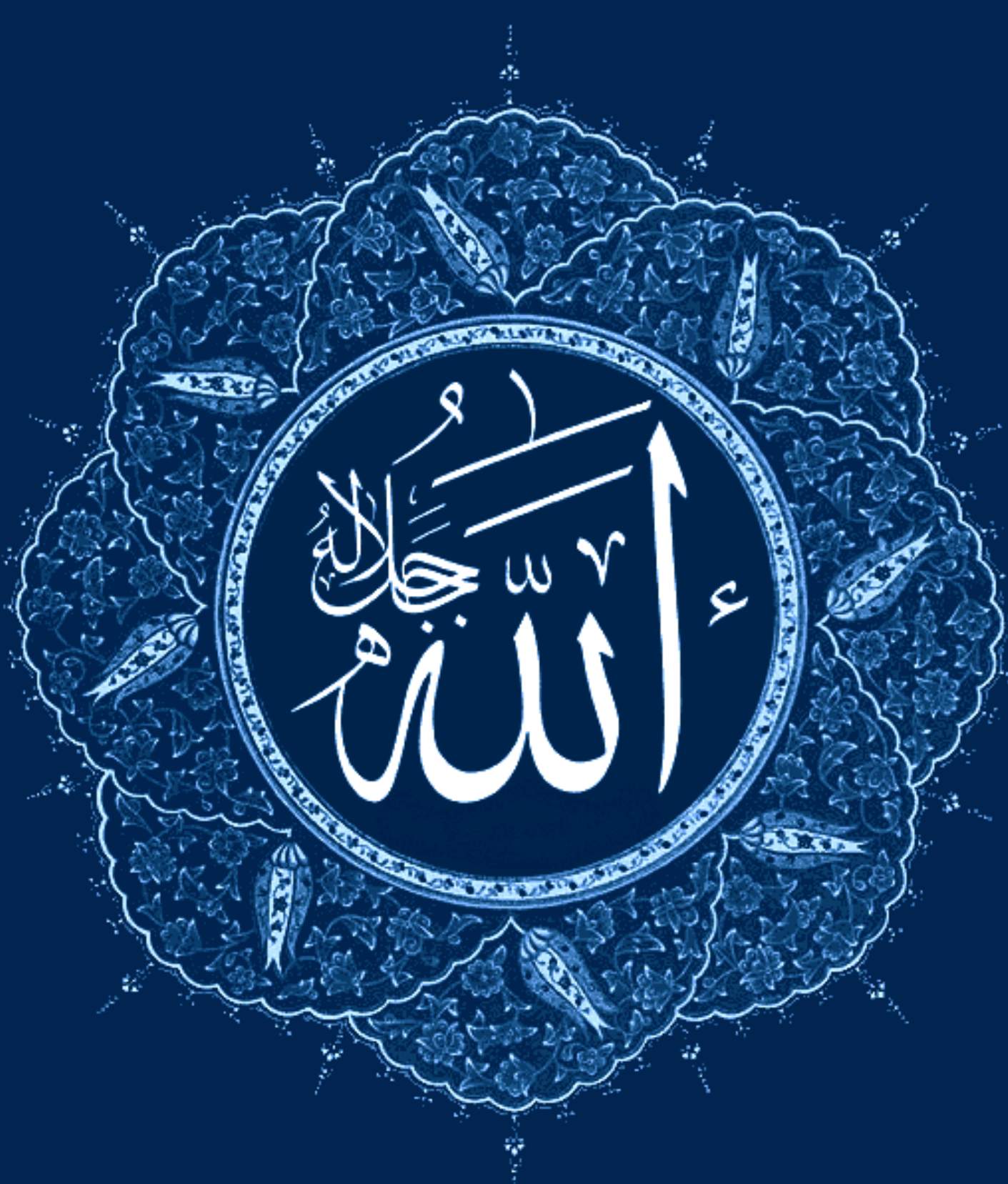


عرفت الهوى



Hazrat Rabi'a al-Basri

(رحمة الله عليها)



عرفت الهوى

Hazrat Rabi'a al-Basri

(رحمة الله عليها)




عرفت الهوى مذ عرفت هواك

و أغلقت قلبي عن عداك

و قمت أناجيك يا من ترى

خفايا القلوب و لسنا نراك






أحبك حبين


حب الهوى و حبا لأنك أهل لذاك

فأما الذي هو الحب الهوى فشغلي
بذكرك عمن سواك

و أما الذي أنت أهل له فكشفك لي
الحجب حتى أراك

فلا الحمد في (يا مولاي) ذا و لا ذاك لي
(يا مولاي) و لكن لك الحمد في ذا و ذاك






أشتاق شوقين

شوق النوى و شوقا لقرب الخلي من حماك

فأما الذي هو شوق النوى فمسرى الدموع
لطول نواك

و أما اشياقي لقرب الحمى فنار حياتي خبت
في ضياك

و لست على (يا مولاي) شدوى أشكو الهوى
(يا مولاي) رضيت بما شئت لي في هداك





Translation

I knew love since I knew Your love

And I closed my heart (from
everyone) except for You.

And I began whispering to You,

O You who sees the secrets of the
hearts, but we do not see You.





I love You with two loves:

Love of Inclination, and Love for
You are worthy of that.

The love of Inclination is when
Your remembrance keeps me
away from everything except for
You.

And truly the love that You are
worthy of is when You unveil the
veils for me to see you.

Truly the praise in either case, O
my Lord, is not mine.



O my Lord, truly praise in both
case belongs to You!



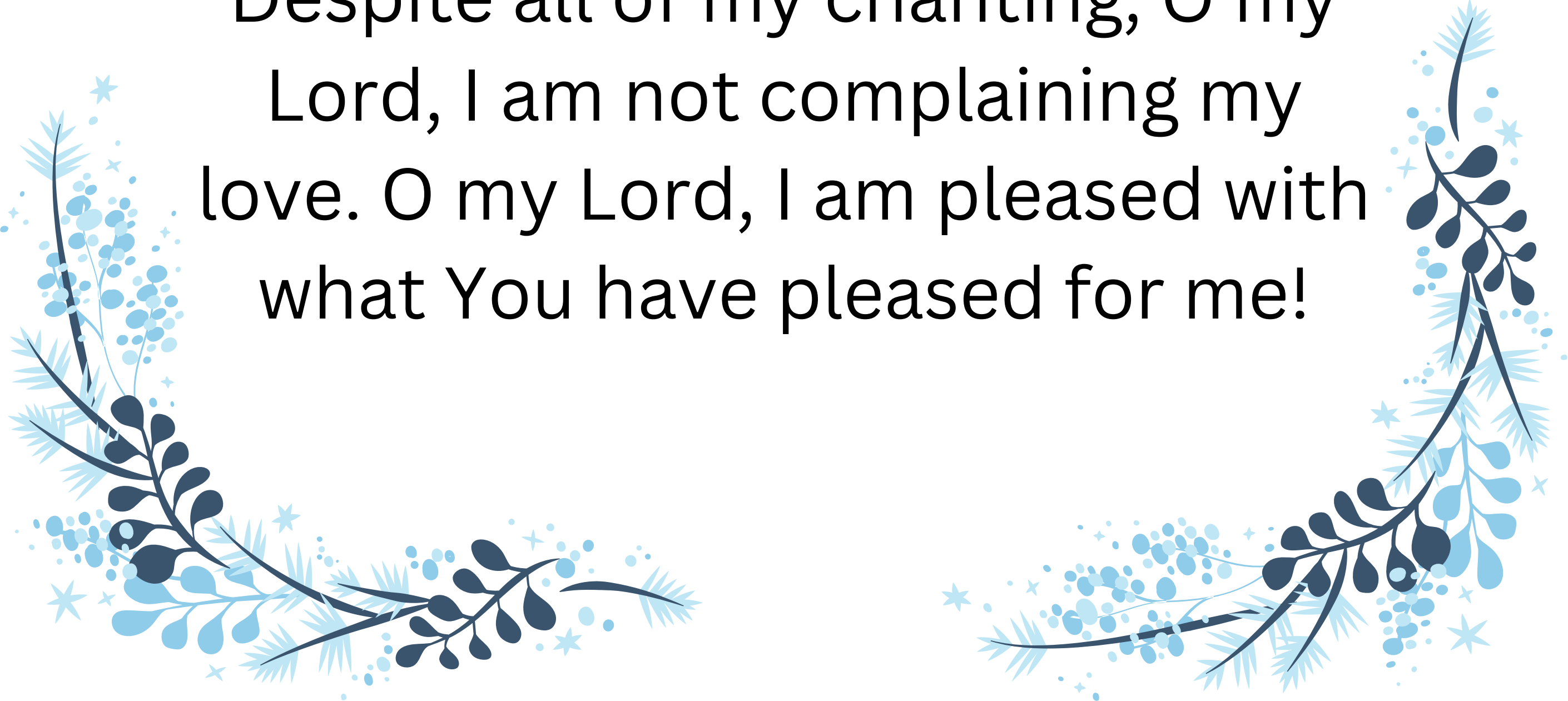
I long for You with two longings:

The Longing of the Distance, and
the longing for the closeness so
to be secluded in Your refuge.

The Longing of the Distance is
creating a stream because of the
time of Your departure.

And the longing for the refuge's
closeness is because the light of
my life has faded in Your light.

Despite all of my chanting, O my
Lord, I am not complaining my
love. O my Lord, I am pleased with
what You have pleased for me!



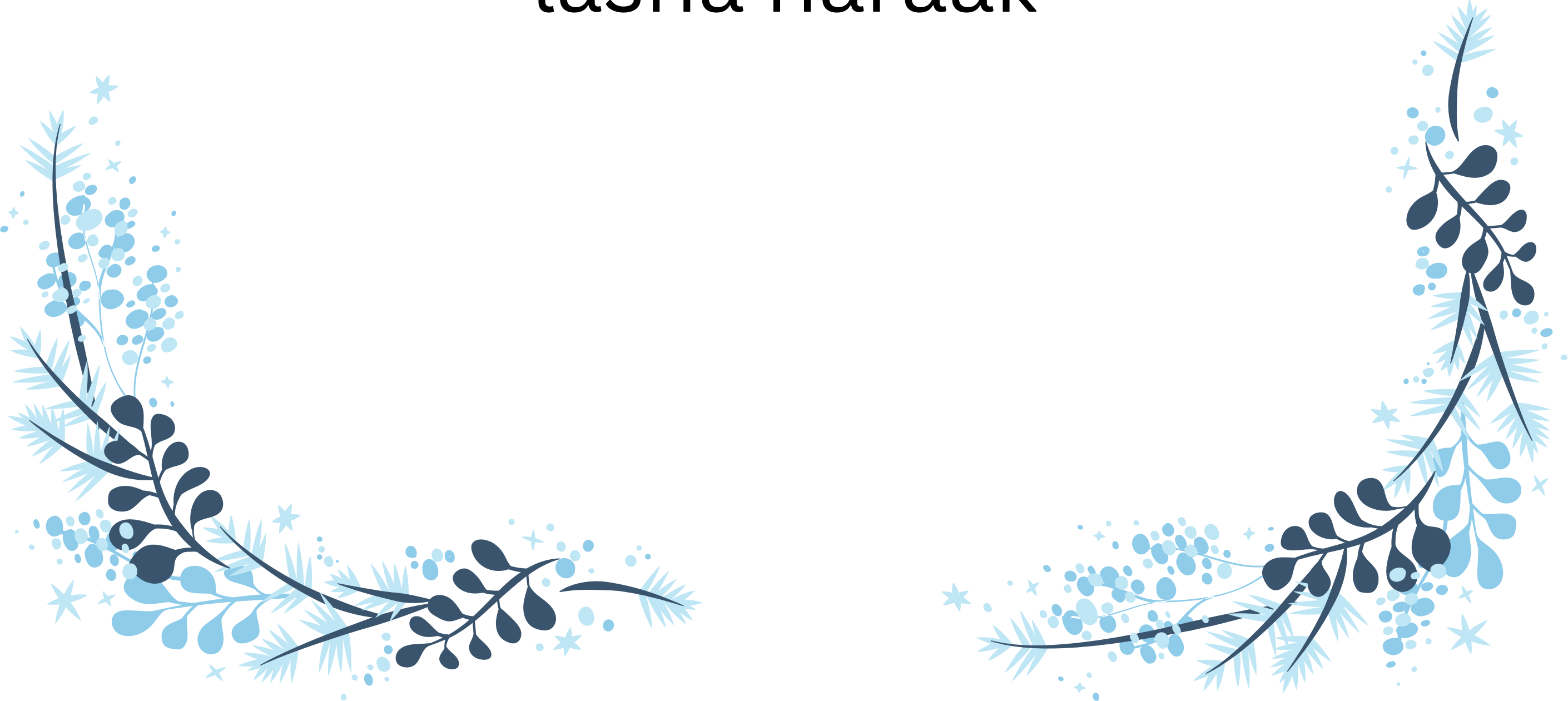


Transliteration

‘Araftul Hawa mudh ‘araftu
hawaak

Wa aghlaqtu qalbi ‘amman
‘adaak

Wa qumtu unaajeeka ya man
taraa khafaayal qulubi wa
lasna naraak



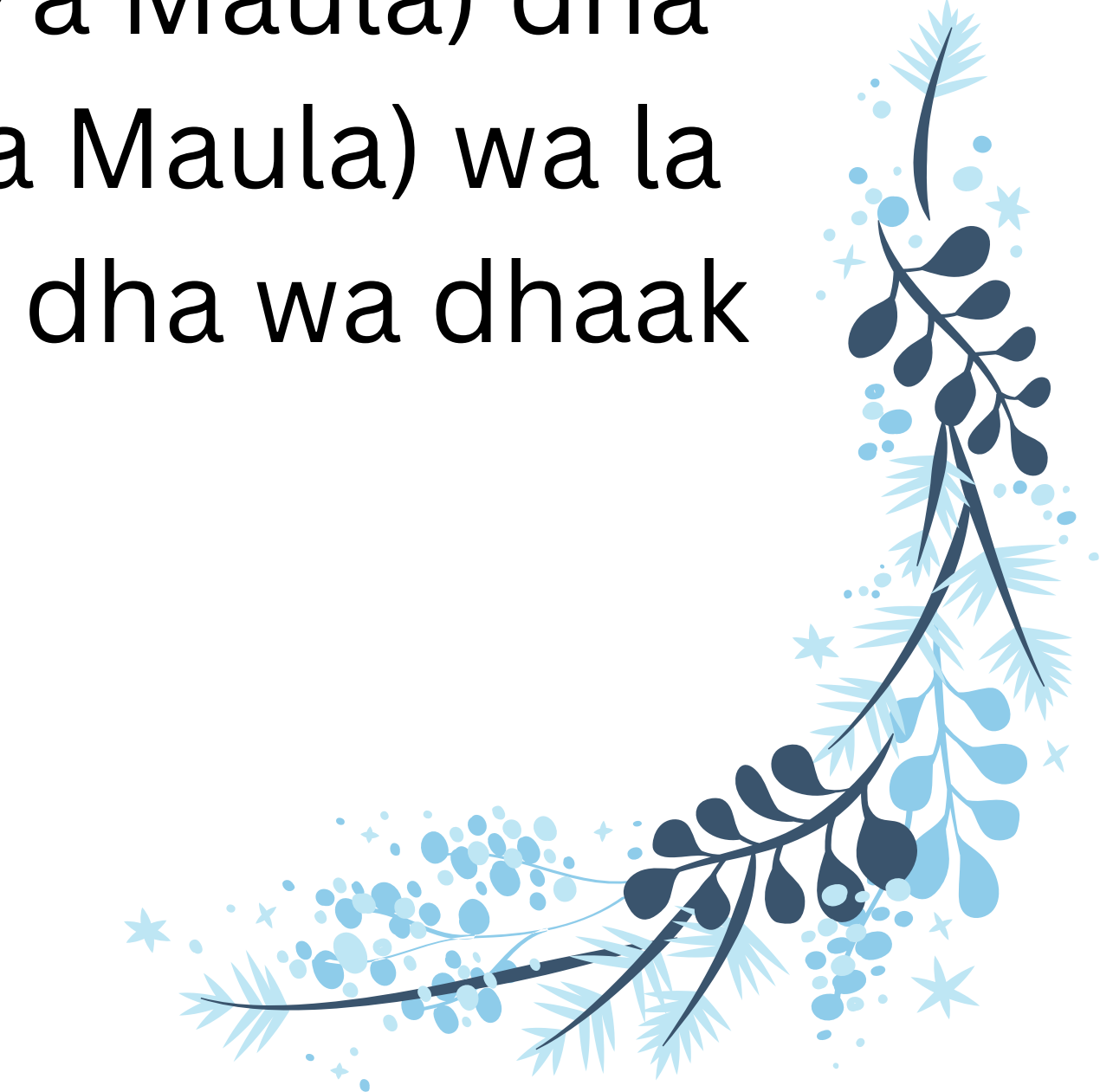



Uhibbuka hubbayn

Hubbul hawa wa hubbal li
annaaka ahlul lidhaak

Fa ammal ladhee huwa hubbul
hawa fashughli bidhikrika ‘amman
siwaak

Wa ammal ladhee anta ahlul lahu
fakashfuka lilhujb hatta araak



Falal hamdu fee (Ya Maula) dha
wa la dha kalee (Ya Maula) wa la
kil lakal hamdu fee dha wa dhaak



Ashtaaqa shauqayn

Shauqun nawa wa shauqal liqurbil
khali min himak

Fa ammal ladhee huwa shauqun
nawa famasrad dumu'i lituli
nawaak

Wa ammash yaaqi liqurbil hima fa
naaru hayaati khabat fee diyaak

Wa lastu 'ala (Ya Maula) shadwi
ashkul hawa (Ya Maula) raditu
bima shi'atali fee hudaak

